Державний вищий навчальний заклад

«Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»

Факультет іноземних мов

КАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

**КУРСОВА РОБОТА**

з англійської мови

**на тему: «Функціонування та лексико-семантичні особливості евфемізмів у текстах політичних промов»**

Студентки V курсу, гр. Н(м)з-11

німецького відділення

факультету іноземних мов

Осташ Євгенії Сергіївни

Керівник:

Яців Світлана Остапівна

Національна шкала:\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Універсальна шкала:\_\_\_\_\_\_\_\_

Оцінка ECTS:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Члени комісії: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

підпис прізвище та ініціали

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

підпис прізвище та ініціали

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

підпис прізвище та ініціали

Івано-Франківськ – 2020

**ЗМІСТ**

**ВСТУП.........................................................................................................................3**

**РОЗДІЛ 1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ЕВФЕМІЗМІВ........................5**

1. Поняття евфемізмів, характерні особливості та функції............................. 5
2. Теми та сфери евфемізації..............................................................................11
3. Класифікації евфемічної лексики..................................................................14
4. Способи творення евфемізмів........................................................................18

**Висновки з розділу 1...............................................................................................24**

**РОЗДІЛ 2.** **ЯВИЩЕ ЕВФЕМІЇ В ПОЛІТИЧНІЙ КОМУНІКАЦІЇ..............26**

1. Політична мова та політична комунікація..................................................26
2. Політична евфемія як різновид евфемії......................................................29
3. Дослідження англійських евфемізмів у текстах політичних промов.....32

**Висновки з розділу 2...............................................................................................35**

**ВИСНОВКИ.............................................................................................................36**

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ............................................................39**

**ВСТУП**

**Актуальність теми дослідження.** У XXI столітті, коли політика є рушійною силою не лише дипломатичних відносин, а й щоденного добробуту населення, важливо правильно оцінювати функції евфемізації та її значення у процесі моделювання інтересів суспільства.

Політики зазвичай змушені вдаватись до вживання лексичних одиниць, які завуальовують негативні суспільні явища, прикрашають реальність, спотворюють важливу інформацію, приховують методи нечесної політичної гри, за допомогою яких політичний діяч може втриматись на політичній сцені

і здобути прихильність адресата. Тому політики часто використовують у своїх промовах прийоми евфемізації.

Останні десятиліття характеризуються детальним теоретичним вивченням евфемізмів, але практичний аспект евфемізації не є повністю висвітленим у науковому доробку: регулярно з’являються актуальні політичні промови з конференцій, асамблей, передвиборчих кампаній, що складають платформу для сучасних досліджень. Дискусії, що й досі точаться серед лінгвістів, відсутність лінгвоісторіографічних праць, які б безпосередньо були пов’язані з використанням евфемізмів у політичному дискурсі в цілому, недостатня опрацьованість низки питань спонукають до подальших пошуків у цьому напрямі.

**Мета роботи** полягає у дослідженні функціонування та лексико-семантичних особливостей евфемізмів на прикладі текстів політичних промов.

Реалізація поставленої мети передбачає вирішення таких **завдань**:

* з’ясувати сутність поняття «евфемізм», визначити характерні особливості та функції евфемізмів;
* розглянути теми та сфери евфемізації;
* дослідити проблему класифікації евфемічної лексики;
* висвітлити способи творення евфемізмів;
* розкрити питання політичної мови та політичної комунікації;
* розглянути термін «політичний евфемізм» та визначити особливості політичних евфемізмів;
* проаналізувати вживання англійських евфемізмів на прикладі текстів промов.

**Об`єктом дослідження** є явище евфемізації, функціонування та лексико-семантичні особливості евфемізмів.

**Предметом дослідження** єевфемізми у англомовних текстах політичних промов.

**Теоретико-методологічна основа** **дослідження.** Феномен евфеміії вивчали: О. С. Ахманова, О. В. Бабенко, Ю. С. Баскова, В. Б. Великорода, І. Р. Гальперін, О. С. Герус, Л. С. Граудіна, В. І. Заботкіна, Н. Г. Заварзіна, А. М. Кацев, Є. В. Корнєлаєва, Л. П. Крисін, О. С. Куркієв, Б. О. Ларін, Ю. О. Макеєвець, К. В. Мартищенко, В. П. Москвін, О. В. Обвінцева, Т. В. Світлична, В. Б. Тхір, Е. І. Шейгал, О. Януш та ін.

**Методи дослідження**. У курсовій роботі використано наступні методи дослідження: аналіз, синтез, класифікація, систематизація, узагальнення, конкретизація.

**Практичне значення дослідження** полягає у використанні його під час написання наукових робіт, статей, підготовці до семінарських занять, лекцій, різноманітних рефератів та доповідей.

**Структура та обсяг роботи**. Курсова робота складається зі вступу, двох розділів, висновків і списку використаної літератури (62 позицій). Загальний обсяг курсової роботи - 44 сторінки, з них - 36 сторінок основного тексту.

**РОЗДІЛ 1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ЕВФЕМІЗМІВ**

**1.1 Поняття евфемізмів, характерні особливості та функції**

Використання евфемізмів є невід’ємною частиною мовного процесу. Останнім часом дослідження евфемізмів все більше привертає увагу науковців. Вони стали об’єктом численних досліджень вітчизняних та зарубіжних вчених. Протягом останніх десятиліть процес утворення евфемізмів відбувається досить інтенсивно. Як результат, евфемізми поширилися в різних сферах мовленнєвої діяльності. Вживання евфемізмів позитивно впливає на процес комунікації, допомагає уникнути конфліктів у суспільстві та демонструє ввічливість та прагнення до порозуміння. Евфемізми відображають світогляд і моральні цінності суспільства, допомагають збагнути специфіку мовної культури.

Причиною виникнення евфемізмів є табу‚ заборони‚ відомі здавна. Це‚ по-перше‚ так звані первісні слова-табу‚ які сягають ще доісторичної доби; вони пов’язані з язичницькою міфологією‚ обрядовістю‚ звичаями‚ уявленнями наших предків. Їх емоційна основа - відчуття страху перед міфічними істотами‚ персоніфікованими явищами природи тощо. По-друге‚ існують слова-табу пізнішого походження‚ в основі яких лежать поняття й принципи морального характеру [39]. Колись евфемізми використовувалися як засоби, за допомогою яких людина намагалася вижити у небезпечному світі, наповненому злими духами, від яких необхідно було ховатися та захищати своє життя та майно. У сучасному суспільстві мотивацією вживання евфемізмів внаслідок сучасних табу є переважно не страх, а прагнення не зачепити чутливість співрозмовника, не принизити його гідність, виявити ввічливість тощо. Мотивами для вживання евфемістичних одиниць сьогодні є шанобливе ставлення до почуттів адресата, уникнення усталених табу і порушень соціальних норм, прагнення завуалювати негативні аспекти дійсності та здійснити прагматичний вплив на адресата [22].

Також у мові з’являються евфемізми з метою продемонструвати:

* вияв ввічливості (при створенні евфемізмів, що пом’якшують різні види фізичних та розумових вад);
* рівень впливу на масового реципієнта (при створенні евфемізмів у політичній сфері);
* засекречену діяльність (при створенні евфемізмів у соціальних діалектах різних нелегальних груп, а також у сфері військового озброєння та конкретних воєнних дій держави).

У лінгвістичній літературі існує багато визначень терміну «евфемізм». «Евфемізм» походить від грецького слова eufhemismos (eu – «добре» і phemi – «говорю»), тобто «говорю добре», «говорю ввічливо». Усі визначення можна умовно поділити на три великі групи залежно від того, яку функцію виконує евфемізм, що відображається у досліджуваних визначеннях.

До першої групи ми віднесли визначення, де наголошується на функції пом’якшення грубого та неприйнятного.

* І. Р. Гальперін: «Еевфемізм - це слово чи фраза, що вживається для заміни неприємного слова чи виразу більш припустим словом чи виразом» [8, 173].
* Ч. Кейні: «Евфемізм - це спосіб, за допомоги якого неприємне, образливе або таке, що викликає страх, слово замінюється на непрямий або більш м'який термін» [47,7].
* А. Спірс: «Евфемізм - заміна кострубатого виразу на більш м'який та прийнятний» [56, 8].
* І. Р. Гальперін: «Евфемізм - це слово або вираз, які використовуються для заміни неприємного слова або виразу на відносно більш прийнятне» [8,53].
* В. І. Заботкіна: «Евфемізм - це троп, який полягає у непрямому, прихованому, ввічливому, пом'якшеному визначенні якого-небудь предмету або явища - виникає з ряду причин (ввічливість, делікатність, благопристойність, прагнення завуалювати негативну сутність окремих явищ дійсності)» [12, 32].
* Великий Енциклопедичний Словник: «Евфемізм - це непрямий, пом’якшений вираз, який використовується замість різкого чи того, що порушує норми пристойності» [4, 180].
* У лінгвістичному словнику евфемізми визначають так: «Евфемізми – емоційно нейтральні слова чи вирази, що вживаються замість синонімічних ним слів та виразів, які видаються мовцю непристойними, грубими чи нетактовими» [1, 592].
* Х. Фаулер: «Евфемізм - це м'який, невизначений або перифрастичний вираз для заміни грубої докладності або неприємної правди» [27].

У другій групі визначень відзначається важливість соціальних мотивів.

* О. Кацев: «Евфемізми - непрямі замінники найменувань страшного, ганебного або одіозного, причинами виникнення яких є моральні або релігійні мотиви» [15, 141].
* Л. Крисін: «Евфемістична заміна використовується у прагненні запобігати комунікативних конфліктів і невдач, не створювати у співрозмовника відчуття комунікативного дискомфорту» [18, 29].
* Е. Партридж: «Евфемізми - це вирази, які вживаються з метою мінімізувати неприємне враження на слухача або можливі неприємні наслідки для мовця, якщо він бажає справити добре враження» [52, 17].
* К. Аллан і К. Беррідж: «Евфемізм - це вираз, який використовується у якості альтернативи виразу, якому не віддається перевага з метою запобігти можливої втрати іміджу: або мовця, або аудиторії, або третьої сторони» [40, 101].

У третій групі однією з основних функцій є функція маскування дійсності.

* Дж. Німан і К. Сільвер: «Евфемізація - це вживання необразливого або приємного терміну замість прямого, образливого, який до того ж маскує істину» [51, 8].
* Дж. Лоуренс: «Евфемізм - це та форма слів, яка з різних причин виражає ідею в пом'якшеному або завуальованому або більш шанобливому вигляді» [49, 7].
* В. П. Москвін: «Евфемія - це використання словесних зашифровок з метою пом’якшити, завуалювати, витончено «запакувати» предмет повідомлення, залишивши можливість будь-якому носію мови здогадатися, про що йде мова» [24, 61].

Серед дослідників немає єдності щодо визначення основних функцій евфемізмів. Проте майже всі вони сходяться на думці, що вживання евфемізмів націлене на безконфліктну комунікацію, уникнення мовного дискомфорту та політкоректність.

Серед розмаїття класифікацій функцій евфемізмів складно обрати лише одну. Найпоширенішою вважається класифікація В. Б. Великородної, яка здійснена на основі аналізу прагматичних особливостей евфемізмів. В. Б. Великородна виділяє такі функції, як вуалітивна, кооперувальна, превентивна, риторична, елевативна, конспіративна та дистортивна [7].

* Вуалітивна функція (від англ. veil – вуалювати, приховувати) – це функція маскування. Вона спрямована на намагання мовця приховати чи завуалювати певні аспекти інформації від реципієнта, або ж висвітлити певні події у бажаному світлі. Найчастіше вона використовується в публіцистичному стилі мовлення, тобто промовах політичних та громадських діячів.
* Кооперувальна функція (від англ. cooperate – взаємодіяти, співпрацювати) полягає у бажанні мовної співпраці, вона тісно пов’язана з дипломатією. Зазвичай цією функцією наділена переважна більшість евфемізмів, проте, якщо адресант має свідомий намір заплутати реципієнта чи надати йому неточні або неправдиві факти, про неї не може йти й мови, адже у процесі спілкування це призведе до непорозуміння, а головною метою кооперуючої функції є прагнення уникнути комунікативного конфлікту.
* Превентивна функція (від англ. prevent – запобігати, уникати) виявляється у безпосередньому зв’язку евфемізмів і табу, які надійно закріпилися у нашій свідомості, наприклад, табу релігії, смерті та хвороб.
* Риторична функція має на меті вплив на адресата, прагнення маніпулювати його вчинками, спонукати його до дії.
* В основі елевативної функції (від англ. elevate – підносити, піднімати) лежить перебільшення, спричинене прагненням прикрасити реальність (наприклад, назви непрестижних професій, товарів, установ) або ж завуалювати її до невпізнання. Вживання евфемізмів з елевативною функцією простежується у сферах реклами та політики. Такі евфемістичні одиниці доволі часто набувають гумористично-іронічного характеру через прагнення адресанта заволодіти увагою аудиторії, розвеселити її тощо.
* Конспіративна функція (від англ. conspire – приховувати, конспірувати) притаманна евфемізмам-субститутам, до яких найчастіше вдаються члени певної вікової, професійної чи будь-якої іншої соціальної групи. Вона має безпосереднє відношення до арго, і розрахована на те, щоб людина, яка не належить до тієї чи іншої суспільної групи, не зрозуміла про що, власне, йде мова.
* Дистортивна функція (від англ. distort – спотворювати, викривляти) евфемізмів виявляється у спотворенні інформації і притаманна політичним, медичним евфемізмам, евфемізмам реклами.

Особливої уваги також заслуговує класифікація функцій евфемізмів Корнєлаєвої Є. В. Вона виділяє такі функції евфемізмів: функція ввічливості, функція табуювання, функція вуалювання, функція етикету.

* Функція ввічливості. В більшості випадків в основі формування евфемізмів закладено принцип ввічливості. Реалізація принципу ввічливості потребує дотримання низки максим: такту, великодушності, схвалення, скромності, згоди, симпатії.
* Функція табуювання. У суспільстві існує тенденція не говорити прямо, наприклад, про смерть, про тяжку хворобу, прийнято уникати згадувань про непристойні речі, тощо (to rest in peace, to pass away, to depart).
* Функція вуалювання. Евфемізми використовуються для того, щоб завуалювати чи затемнити «справжню сутність позначуваного». Характерною рисою цього виду евфемізмів є те, що вони, як правило, вживаються з політичною метою. Тому галузями функціонування цього типу евфемізмів є політична та соціальна сфера.
* Функція етикету. У лінгвістиці дотримання правил етикету спілкування тісно пов’язано з принципом ввічливості. Етикетні евфемізми вживаються тоді, коли мовець уникає прямих номінацій непрестижних професій, шкідливих звичок, расових та національних проблем тощо [17].

В. П. Москвін cтверджує, що евфемізми використовуються в шести функціях:

1) для заміни назв об’єктів, які лякають;

2) для заміни визначень неприємних об’єктів різного роду, які викликають відразу;

3) для позначення того, що вважається непристойним (побутові евфемізми);

4) для заміни прямих найменувань через побоювання епатувати публіку (етикетні евфемізми);

5) для «маскування» справжньої суті того, що позначається;

6) для позначення організацій та професій, які є непрестижними [25].

Отже, ще з давніх часів люди вживали у своєму мовленні евфемізми. І хоча сучасне суспільство досить вільне від забобон минулого, люди досі уникають слів з негативною чи неприємною конотацією. Евфемізми замінюють соціально або психологічні неприйнятні прямі номінації на аналогічні, але з більш нейтральним значенням, що значною мірою полегшує процес передачі інформації у певних сферах людської діяльності.

**1.2. Теми та сфери евфемізації**

В англійській мові існує величезна кількість евфемізмів, які використовуються в різних сферах. Для англійської мови характерні такі групи евфемізмів:

1. Евфемізми, що позначають зовнішній вигляд та вік людини: old - senior, mature, advanced in years, chronologically gifted, longer-living; fat - overweight, a person of size, a person with alternative body image; dwarf – little man; ugly – plain. У ситуаціях неформального спілкування широко використовується евфемізм «golden ager» по відношенню до людини поважного віку, яка знаходиться на пенсії, «silver ager» - до людини середнього віку.

2. Евфемізми, які пов’язані з розумовими та фізичними можливостями людини, фізіологічними процесами (будь-які відхилення від встановленої норми виражаються за допомогою евфемізмів): blind – unseeing; invalid – disabled; mad – mentally sick; stupid - cerebrally challenged; crazy - emotionally different; to go to the toilet - to see a man about a dog, to powder one's nose, to go to the windsor castle, to answer the call of nature. Стан вагітності описується як делікатна або цікава ситуація, стан очікування, або просто говорять, що жінка «з дитиною»: to be with child, to be gone with child, to be in a certain condition, to be in a delicate state of health, to be expecting, to be big with baby. Позашлюбні діти - народженні таємно (born under the rose, born on the wrong side of the blanket), а вагітність у незаміжньої жінки - це нещастя (to meet with a misfortune, to have a misfortune, to be in trouble). Цікавим є те, що фразеологічний евфемізм «to get into trouble» має два значення: завагітніти поза шлюбом та потрапити у в'язницю.

3. Евфемізми, що пов’язані з дискримінацією (расовою, культурною, релігійною, статевою та дискримінацією сексуальних меншин). У США та багатьох європейських країнах заборонено вживати слово «nigger», замість нього використовується «Afro American». Замість «Indian» часто вживають вираз «native American». Евфемізм «black», який ще декілька років тому вважався прийнятним, тепер також вважається некоректним. Слова з компонентом «man» вважаються дискримінаційними по відношенню до жінок та замінюються нейтральним словом «person» (chairman - chairperson).

4. Евфемізми, що позначають соціальний стан та фінансове становище. Наприклад, слово «poor» в офіційних ЗМІ, як правило, намагаються замінити на «the needy» (злидарський), «penniless» (нужденний), «low–income family» (з низьким доходом).

5. Назви непрестижних професій, що свідчать про низьку позицію в суспільстві, також евфемізуються. Більшість необхідних, проте не дуже популярних професій на заході, особливо в США, отримують більш «престижні» назви, які підкреслюють їхню необхідність для суспільства, наприклад: garbage collector – sanitation man; undertaker – mortician, funeral director; hairdresser – hairstylist; plumber - hydraulic specialist; janitor - environmental hygienist; a librarian - information resource officer та інші.

6. Евфемізми, що пов’язані з хворобами та медичними термінами (медичні терміни дуже часто позначають поняття, що мають не дуже позитивне значення): insane asylum – mental home, mental hospital, mental health clinic. Замість «patient’s death» використовують «terminal episode», «therapeutic misadventure», «negative patient care outcome»; лексему «cancer» замінюють на «long illness» або «growth», що означає «пухлина».

7. Евфемізми, що замінюють слова, які раніше вживалися на позначення шкідливих звичок та таких явищ, як проституція, ігроманія тощо: drunkeness - can on; a prostitute - an alley cat; drugs - Eastern substances; unpaid money lost at gambling - debt of honour.

8. Тема смерті є неприємною для людей і в англійській мові обговорюється виключно за допомогою евфемізмів, наприклад: to go west, to disease, to depart, to pass away, to join the silent, to lose one’s life, to join the angels, to depart to God, to go to kingdom-come, to go to heaven, to draw one's last breath, to breathe one's last, to gasp one's last, to slip one's breath, to give up the ghost та ін.

9. Репресивні дії влади – це ще одна сфера, в якій англійці та американці досить часто використовують евфемізми, наприклад: to kill - to off/waste someone, neutralize the target; genocide - ethnic cleansing; prison - correctional facility; repression - law and order. Досить часто евфемізми позначають зброю, певні види техніки, соціальний та кількісний склад державних установ, їхній профіль та багато іншого: nuclear bomb - peaceful nuclear device; nuclear reactor - radiation enhancement device. Замість «invasion» та «attack» використовують евфемізм «mopping up», замість «bombing» - «air support» [10, 79]. Під час війни у В'єтнамі з'явилися такі евфемізми, як «surgical strike» (a swift military attack, especially a limited air attack), «device» (a bomb), «body-count» (numbers killed in the combat). У 70-х роках британські політики вживали евфемізм «the troubles» по відношенню до повстань і терактів у Північній Ірландії [26, 8]. Ті комунікативні задачі, з якими доводиться мати справу дипломатам і політикам, неможливо вирішити, використовуючи лише прямі номінації, обходячись без натяків і недомовок, тобто без усього того, для передачі чого і призначені евфемізми: poor nation - emerging nation, developing nation, third-world nation; starvation – undernourishment; unemployment - the building up of labour reserves; economic crisis – depression; war – conflict.

11. Евфемізми, що позначають вплив людини на навколишнє середовище. Слова та вирази, які характеризують відношення людини до навколишньго світу та те, що людина знищує тваринній і рослинній світ і використовує це у своїх інтересах. Наприклад, «processed animal carcasses» (meat), «processed tree carcasses» (paper), «stolen products» - від «stolen non-human products» (eggs, milk, honey, wool). Також існують спроби переосмислення звичних уявлень про людину і світ, наприклад: «animal companion» (pet), «floral companion» (plant, bouquet).

12. Дипломатичні евфемізми. Ті комунікативні задачі, з якими доводиться мати справу дипломатам і політикам, неможливо вирішити, використовуючи лише прямі номінації, обходячись без натяків і недомовок, тобто без усього того, для передачі чого і призначені евфемізми: poor nation - emerging nation, developing nation, third-world nation; starvation – undernourishment; unemployment - the building up of labour reserves; economic crisis – depression; war – conflict.

У статті «Евфемізми як прояв політичної коректності» Заварзіна Н. Г. зазначає, що найбільш часто евфемістичні обороти в сучасній мові та ЗМІ використовуються для позначення [14]:

1. Органів влади та їх діяльності. Сюди належать позначення репресивних дій влади.

2. Воєнних дій та їх учасників. У цю групу входять державні і військові таємниці і секрети, до числа яких належить виробництво зброї, певних видів техніки, соціальний і чисельний склад установ (не тільки військових), діяльність армії, розвідки, міліції та деяких інших органів влади, дії яких не повинні бути «на виду».

3. Економічних методів і їх послідовників. Сюди відносять економічні і фінансові терміни та словосполучення: «фінансова піраміда» замість «фінансова афера» і т. п.

4. Різних національних і соціальних груп і відносин між ними.

Отже, евфемізація має широкий спектр тем та сфер. Теми, на які в суспільстві заборонено говорити відкрито, є причиною виникнення великої кількості евфемізмів. Насамперед це стосується неприємних явищ реальності, психічних та фізичних хвороб людини, її зовнішнього вигляду та віку, репресивних дій влади та інших сфер, в яких особи не завжди можуть використовувати пряме найменування лексичних одиниць.

**1.3 Класифікації евфемічної лексики**

Евфемічна лесксика є досить неоднорідною, що дає можливість представити евфемізми в різних класифікаціях, які базуються на різних критеріях.

З огляду на фіксування евфемізмів в мові та частотності їх вживання, евфемізми можна класифікувати як загальновживані та оказіональні.

Під загальновживаними евфемізмами розуміють лексичні одиниці, що закріплені в загальних чи спеціальних словниках, а також вони дуже часто зустрічаються в текстах та усному мовленні. При цьому евфемістичне значення загальновживаних евфемізмів не потребує жодних пояснень чи паралельного вживання прямих найменувань в тексті.

Оказіональними евфемізмами вважають індивідуально-контекстні заміни, неологізми, евфемізми професійної лексики та соціальних жаргонів, що характеризуються обмеженим вживанням та потребують пояснень в контексті при використанні, що виходить за межі професійного дискурсу.

За хронологією виникнення евфемізми можуть бути постійними (сталими) та новими [17].

На думку Є. В. Корнєлаєвої, лінгвістичний аналіз евфемізмів дозволяє поділити їх на дві групи: евфемізми значення та евфемізми форми.

Евфемізми значення спрямовані на завуальовування змісту поняття, частіше мають сильний меліоративний ефект з одночасною сталістю в мові. Для створення семантичного зв’язку зі словниковим складом мови вибирається одне слово, яке вже має не стигматизоване значення, і при його сприйнятті у слухача виникають асоціації, що одночасно викликають натяк на стигматизоване поняття та «відволікають» його від цього поняття.

Евфемізми форми (фонетико-графічні евфемізми) відрізняються від евфемізмів значення тим, що вони не завжди виконують евфемістичну функцію. Навпаки, одночасно вони виконують й інші функції. Вони мають більш слабкий меліоративний ефект, тому що не передбачають нового позитивного трактування стигматизованого явища, як у випадку із семантичними евфемізмами. Евфемізми форми заміщують табуйоване слово таким чином, що це дозволяє реципієнту швидше установити асоціації зі стигматизованим поняттям. З цієї причини евфемізми форми уналежнюють до переферійних рядів евфемії [17].

Дослідження структурно-семантичних особливостей евфемізмів дозволяє провести їхню класифікацію на фонетичному, лексичному та синтаксичному рівнях.

На фонетичному рівні виділяють:

а) евфемізми, в яких друкується перша й остання літери;

б) евфемізми, що утворені за допомогою скорочень: NYR (not yet returned);

в) евфемізми-парономази, що замінюють грубе слово таким, що найбільш наближене до нього за звучанням: замість «hell» можна використати «heck»;

г) евфемізми, утворені за допомогою переставлення першої та останньої літери: gip (pig) [30, 8].

На лексичному рівні евфемізми можуть бути виражені:

а) простим словом: «casket» замість «coffin»;

б) складним словом: «sight-deprived» замість «blind»;

в) похідним словом, утвореним внаслідок деривації: «needy» замість «роor».

На синтаксичному рівні евфемізми виражені:

а) словосполученням: «arbitrary deprivation of life» замість «killing»;

б) реченням: «The consumption of nutrients whatsoever

is categorically prohibited in this establishment» замість «Please, don’t eat here» [17].

В основі класифікації евфемізмів Б. О. Ларіна лежить «соціальна природа евфемізмів». Він визначає три типи евфемінізації:

1) загальновживані евфемізми національної літературної мови;

2) класові та професійні евфемізми;

3) родинно-побутові евфемізми [21].

А. С. Куркієв виділяє п’ять груп евфемізмів, класифікуючи їх за мотивами, що їх породжують:

1) ті, що виникли на основі забобонів;

2) ті, що виникли через страх та незадоволення;

3) ті, що виникли на основі співчуття та жалості;

4) породжені почуттям сорому;

5) породжені почуттям ввічливості [20].

На думку мовознавця Л. П. Крисіна, існує дві сфери евфемізації - особисте життя та соціальне життя. Він зазначає, що у сучасних умовах найбільшого розвитку зазнають способи та засоби евфемізації, що відносяться до соціально важливих тем і сфер діяльності людини, її відносин з іншими людьми, з суспільством та владою [19].

Л. М. Шапіна поділяє евфемізми на такі, що пов’язані з дискримінацією, позначають страшні та неприємні явища, нечистоти; евфемізми, які пов’язані із впливом держави на життя людей; ті, що вказують на вік та зовнішність людини; дипломатичні евфемізми; евфемізми у мові реклами, професійному жаргоні та соціально-побутові евфемізми [13, 87].

Наведемо ще класифікацію А. М. Кацева:

1) стерті евфемізми (ті, що втратили свою функцію, вживаються у мовленні лише через традиції);

2) справжні евфемізми (ті, що виконують евфемістичну функцію на даному етапі розвитку мови);

3) справжні евфемізми з додатковим стилістичним забарвленням (ті, що поєднуються з гумором та іронією) [16, 41].

Р. В. Холдерподіляє евфемізми на такі види:

1) евфемізми, виражені словами:

– іменниками (underachiever – неуспішна людина, entanglement – скрутне становище);

– прикметниками (liberal – нетерпимий, special–з особливими потребами);

– дієсловами (to whitewash – зам’яти незручну ситуацію, to pass away–померти);

– прислівниками (friendly – без особливого компромісу);

2) евфемізми, виражені словосполученнями:

– вільними словосполученнями (academic dismissal – виключення з коледжу, gradual increase in prices and wages – інфляція, confidential source – інформатор); – фразеологічними зворотами (three sheets to the wind– людина, яка випиває; to send somebody to glory–убити когось);

3) евфемізми, виражені реченнями [45].

На думку Х. Роусона, евфемізми можна розділити на 2 великі групи: позитивні та негативні. Позитивні примножують і перебільшують якості предмета, при цьому об’єкт евфемізації стає більш благородним і значимим, ніж він є на справді. Негативні евфемізми навпаки применшують якості об`єкта евфемізації, вони є захисними за своєю природою (захищають людей від називання предметів, які вони не бажають згадувати). До цієї групи відносяться давні евфемізми, які виникли замість табу для називання імен богів та надприродних сил, імен померлих [54, 13].

Отже, найпоширенішими є такі підходи до класифікації евфемізмів: за хронологією виникнення, за частотністю вживання, за структурно-семантичними особливостями, за їх соціальною природою (Б. О. Ларін), за породжуючими мотивами (А. С. Куркієв), за сферами життя (Л. П. Крисін), за функціями (В. П. Москвін), за сферами вживання (Л. М. Шапіна). Окрім наведених вище класифікацій евфемізмів, існують й інші. Необхідно зазначити, що чітко розмежувати одну групу евфемізмів від іншої досить складно. Адже інколи зустрічаємо евфемізми, що поєднують в собі ознаки різних видів евфемізмів або що стоять на межі переходу від одного виду до іншого.

**1. 4 Способи творення евфемізмів**

Однією з перших перелік способів евфемізації запропонувала Ж. Варбот, виділивши заміну за допомогою запозичення, описового виразу, визначення, узагальнювальної назви, займенника тощо [5].

Детальну класифікацію способів творення евфемізмів розробила Беатриса Уоррен. Вона пов’язує процес евфемізації з двома видами змін: перший відноситься до форми слова (formal innovation), а другий – до його значення (semantic innovation) [62, 133]. Вона виділила чотири основні способи утворення евфемізмів:

1. Різні способи словотворення (word-formation devices): акроніми ( «SAPFU» – від «surpassing all previous fuck-ups» - військовий евфемізм для опису потенційно катастрофічних подій); деривація («sanguinary = bloody)»; утворення складних слів («comfort station») та інші;

2. Запозичення з інших мов (loanwords): «lingerie» (фр.) – «дамська білизна»;

3. Видозміни форми слова (фонетичні зміни/phonemic modification): «Gosh», «Gad» замість «God»; «divel» замість «devil»;

4. Надання нового сенсу вже наявних у мові словам і виразам (semantic innovation): «extra-curricular activities» у значенні «adultery» (подружня невірність).

Пізніше цю класифікацію доповнив К. Хем. Він додав у групу семантичних змін прономінацію, тобто заміну загального імені власним. Наприклад, замість «prostitute» використовується евфемізм «kitty». А формальні зміни дослідник доповнив прийомом опущення в двох його варіантах: фонетичному і графічному.

Особливо активно вивчають способи утворення евфемізмів американські

вчені. Американські мовознавці Дж. Німан і К. Сільвер пропонують такий перелік способів утворення евфемізмів: іншомовні запозичення, генералізація, метонімічна номінація, фонетичне спотворення.

Світлична Т. В. виокремлює два типи замін, відповідно до двох критеріїв: за характером семантичних перетворень і остаточним значеннєвим ефектом. Перший – це заміни без збільшення значеннєвої невизначеності, приблизно еквівалентні за обсягом значення, тоді ж як другу групу становлять заміни, що призводять до збільшення значеннєвої невизначеності. Зниження категоричності констатації факту можна досягти наступними способами:

1. Описовий перифраз, під час якого розподіл значення здійснюється на основі кількох слів. Часто такий перифраз представляється у вигляді словникового визначення, тобто включаючи майже той самий семний склад. Прикладом може слугувати слова «poor», що заміняється описовим перифразом «low income».

2. Градація (зменшення), що може здійснюватись двома шляхами:

a) Зменшення ступеня ознаки допомагає зняти відповідальність за надто різку номінацію і призводить до невизначеності: «to contain something» вживається замість слова «to lie»;

б) Звуження обсягу значення і применшення масштабів поганого: «underemployment» замість «unemployment», «separate regions» замість «the whole country».

Збільшення референційної невизначеності досягається так:

1. Синтаксичний еліпсис – безоб’єктне вживання перехідних дієслів та похідних від них слів: «unwanted share» (для кого?). Зняття семи учасника надає змогу уникнути відповідальності.

2. Семантичний еліпсис – редукція семи, що входить у прагматичний центр: «taking one’s own life» використовується замість «suicide», тим самим не перекладаючи провину на когось.

3. Генералізація, розмивання значеннєвого змісту:

а) заміна небажаного визначення родовим терміном, в якому відсутні компоненти прагматичного центру, що мотивують негативну оцінку: «conflict» – «war», «participation» – «tax»;

б) заміна словом широкої семантики: «action», «effort», «task» – «aggression», «war», «attack»;

в) уведення невизначеності, зокрема, слів-визначників із дифузійною семантикою («some», «certain», «appropriate»), що сполучаються з іменниками широкої семантики: «some steps are made», «it’s lead to certain consequences». Адекватне розшифровування таких фраз, без знання контексту, практично неможливе [28, 277].

На сучасному етапі розвитку лінгвістики існує чимало думок щодо способів творення евфемізмів. Ми розглянемо графічні, фонетичні, морфологічні, лексико-семантичні та синтаксичні способи. Евфемізми більшістю науковців розглядаються лише на лексичному рівні, проте явище евфемії не можна зводити виключно до заміни одного слова іншим. Для зниження емоційної напруги висловлювання використовують ще й деякі графічні позначення, фонетичні заміни, словотвірні афікси.

До графічних способів утворення евфемізмів відносять «випущення» середини слова (синкопа) або його кінця (апокопа), а також заміну слова у писемному мовленні на три крапки або на символ астериск, наприклад, «F\*\*\* Off». Також вислів «s\*\*\*hole countries» є яскравим прикладом графічного евфемізму. Дані вирази виконують не просто пом’якшувальну, а меліоративну функцію, адже з його допомогою приховується нецензурне слово.

Використання фонетичних евфемізмів дає змогу підкреслити зміст, еквівалентний змісту забороненого поняття, уникаючи таким чином негативної реакції адресата. Фонетичним засобом евфемізації є звукова аналогія, яка дає змогу висловлювати сенс забороненого поняття. Наприклад, у реченні «What the heck I supposed to do this?» слово «heck» вживається замість «hell», що дуже схоже на нього за звучанням, задля уникнення використання небажаного слова «пекло» [23]. Замість «Jesus» вживають «Cheezy», «Jeezy», замість «bullshit» - «booshwah», «boushwa».

У лінгвістиці існує три способи евфемізації, які можна віднести до морфологічних способів:

1. Негативна префіксація. Наприклад, додавання префікса «anti-» до антоніма «забороненого» слова: «anti-immigration».

2. Мейозис, метою використання якого є навмисне зменшення інтенсивності вияву ознаки або перебігу дії, розміру та кількості предметів, значущості чого-небудь: «not sober» (нетверезий) замість «drunk(en)» (п'яний).

3. Абревіація - поєднання в абревіатуру початкових букв або звуків словосполучення. Спосіб абревіації є досить вдалим в евфемізації слів саме через те, що до уваги беруться лише перші літери слів і, відповідно, будь-яке негативне значення автоматично втрачається. Наприклад, абревіатура «the GIA» («Armed Islamic Group»), що позначає терористичне угрупування в Алжирі, метою використання якої безумовно є нейтралізація несхвальної реакції, пов’язаної з діяльністю даної групи людей.

Найважливішим рівнем реалізації евфемії в мовленні є лексико-семантичний рівень, на якому відбуваються основні процеси, що сприяють евфімізації мовлення.

Головними способами формування евфемізмів на даному рівні є:

1. Метафоризація значень: «to go west» замість «to die»; «extraordinary, unusual idea» замість «crazy idea»; «globes», «melons», «cantaloupes» замість «breast».

2. Метонімізація значень: «use one's handkerchief» замість «blow one's nose»; у фразі «the Kremlin was sending out messages…» слово «Kremlin» позначає людей, які знаходяться у вказаній будівлі, та виконує функцію ухилення від прямої назви конкретних людей задля уникнення конфлікту.

3. Металепсис (різновид метонімії): «criminal injustice» замість «rape» –

поняття є послідовними та схожими між собою: rape – crime – criminal injustice (зґвалтування – злочин – кримінальна несправедливість);

4. Поляризація значень: protective reaction (protective – «захисний», reaction – «контрудар»).

5. Генералізація. Цей спосіб творення виражається у вживанні загального терміна для позначення конкретного: to finish (to have an orgasm), job (bombing), situation (war).

6. Запозичення: «courtesan» замість «prostitute». До того ж Дж. Стедман зазначає, що такі запозичення мають відношення не тільки до різних мов, але і до різних варіантів однієї і тієї ж мови. Наприклад, американці сприймають британський варіант слова «ill» як менш неприємний, ніж американський варіант «sick» [2].

Синтаксичні засоби утворення евфемізмів є малодослідженими в лінгвістиці. Утворення евфемізмів на синтаксичному рівні відбувається внаслідок заміни окремих слів чи словосполучень у реченні, використанні складних та пасивних конструкцій тощо. Так, у реченні «Theresa May has been

ridiculed in the European Parliament after her Government took credit for two major EU regulations» [60] використано пасивну конструкцію «has been ridiculed» («було висміяно»), яка має на меті приховати конкретні імена людей, які посміялися із Терези Мей, а також взагалі сам факт того, що її слова були сприйняті з гумором і таким чином не допустити «неприємного» ефекту звучання цих слів [23].

Як зазначає Великорода В. Б., кількість евфемізмів, що утворюються в англійській мові тільки одним способом, є досить значною (76,9 % загальної кількості), однак часто відбувається накладання різних способів творення: в утворенні евфемізмів часто беруть участь дві чи більше техніки номінації, тобто відбувається їх накладання. Такі способи творення евфемізмів є комбінованими [6].

Отже, процес творення евфемістичних замінників містить чимало аспектів і відбувається на різних мовних рівнях: лексичному, семантичному, фонетичному, словотвірному, стилістичному, а це відбивається на кількості та різноманітності способів творення евфемістичних лексем.

**ВИСНОВКИ ДО РОЗЛІЛУ 1**

Евфемізми відіграють значну роль у різноманітних сферах діяльності. Причинами виникнення евфемістичної лексики є табу, заборони, дотримання норм суспільної моралі, виявлення ввічливості до співрозмовника, прагнення завуалювати негативні аспекти дійсності та ін.

Існує велика кількість визначень терміну «евфемізм». Ми поділили досліджені визначення на три групи. До першої групи ми віднесли визначення, де наголошується на функції пом’якшення грубого та неприйнятного. У другій групі відзначається важливість соціальних мотивів. У третій групі однією з основних функцій є функція маскування дійсності.

Серед дослідників немає єдності щодо визначення основних функцій евфемізмів, тому на даний час немає єдиної класифікації функцій евфемістичної лексики. Ми розглянули класифікації функцій евфемізмів В. Б. Великородної, Є. В. Корнєлаєвої, В. П. Москвіна, Є. В. Корнєлаєвої, В. П. Москвіна. Найпоширенішою є класифікація В. Б. Великородної, яка виділяє такі функції, як вуалітивна, кооперувальна, превентивна, риторична, елевативна, конспіративна та дистортивна.

Для англійської мови характерно використання евфемізмів для позначення віку, зовнішності; фізичних та розумових особливостей людини, фізіологічних процесів; виразів, що пов’язані з дискримінацією (расовою, культурною, релігійною, статевою та дискримінацією сексуальних меншин); соціального стану та фінансового становища; непрестижних професій; хвороб та медичних термінів; шкідливих звичок; смерті; приховування справжньої мети дій влади та політичних діячів; впливу людини на навколишнє середовище; економічних методів та їх послідовників тощо.

Сьогодні існує велика кількість класифікацій евфемізмів, що базуються на різних критеріях. Ми висвітлили класифікації Є. В. Корнєлаєвої, Б. О. Ларіна, А. С. Куркієва, Л. П. Крисіна, А. М. Кацева, Р. В. Холдера та Х. Роусена. Багато дослідників у своїх працях розглядали проблему способів творення евфемізмів, а саме: Б. Уоррен, К. Хем, Дж. Німан, К. Сільвер, Т. В. Світлична. Процес творення евфемізмів відбувається на різних мовних рівнях: графічному, фонетичному, морфологічному, лексико-семантичному та синтаксичному.

**РОЗДІЛ 2.** **ЯВИЩЕ ЕВФЕМІЇ В ПОЛІТИЧНІЙ КОМУНІКАЦІЇ**

1. **Політичний дискурс та політична комунікація**

У сучасній лінгвістиці термін «дискурс» має велику парадигму значень.

Нідерландський мовознавець Тен ван Дейк вважає, що дискурс – це складне поєднання мовленнєвої практики та екстралінгвістичних чинників (знання про світ, судження, думки тощо), які дають нам уявлення про учасників комунікації, їхні цілі, а також про умови створення та сприймання повідомлення [11, 8].

Згідно з дослідженням Ю. Макеєвець, дискурс - це складне комунікативне інтерактивне явище, мовний потік, який володіє різними формами реалізації (усною, писемною, паралінгвальною), охоплює соціальний, культурний, психологічний, політичний, прагматико-ситуативний та інші контексти, а також ментальні особливості комунікантів, залежить від значної кількості обставин – знань про світ, суджень, думок, переконань і конкретних цілей суб’єкта мовлення, тобто має не лише лінгвістичну, а й екстралігвістичну структури і передбачає наміри адресанта певним чином впливати на моделі суб’єктивного досвіду людини, її внутрішню репрезентацію світу, переконання і поведінку.

І. Шевченко виокремлює політичний, юридичний, військовий, адміністративний, медичний, релігійний, діловий, педагогічний, рекламний, спортивний, науковий, електронний, медійний та кінодискурс тощо [34]. У межах нашого дослідження ми розглянемо поняття політичного дискурсу.

Політичний дискурс – сукупність усіх мовленнєвих актів, які використовують у політичних дискусіях, а також правил публічної політики, які базуються на певних традиціях та перевірені досвідом. У широкому розумінні політичний дискурс – це «будь-які мовленнєві утворення, суб’єкт, адресат або зміст яких належать до сфери політики» [38, 22-23]. Цікавість до проблеми функціонування політичного дискурсу стала поштовхом до створення нової дисципліни – політичної лінгвістики, яка має на меті дослідження не лише думок та дій, але й політичної мови як невід’ємної частини цього процесу [48, 162].

Адресатом політичного дискурсу є соціум (народ, партійні прихильники), адресантом – державний, політичний діяч. Мета політичного дискурсу – не опис, а створення підґрунтя для переконання адресатів, спонукання до дії. Найважливішою функцією політичного дискурсу є функція політичної пропаганди, переконання та впливу. Сучасна політика - це сфера, де фальсифікація фактів та хибні уявлення є частими явищами, тому політичному дискурсу властиве замовчування певних фактів, або навмисне спотворення істини, з метою досягнення бажаного впливу на аудиторію та бажаного результату.

Політичне життя в межах будь-якого суспільства неможливе без сталих методів політичної комунікації. Політична комунікація є ключовим поняттям у здійсненні взаємодії між суб'єктами політичної системи – державою в особі президента (парламенту) та народу. Політична комунікація в сучасній лінгвістиці розглядається як «мовна діяльність, яка орієнтована на пропаганду певних ідей, емоційний вплив на громадян країни і спонукання їх до політичних дій для вироблення суспільної згоди, прийняття та обґрунтування соціально-політичних рішень в умовах множинності думок в суспільстві» [33, 4]. Основними характеристиками сучасної політичної комунікації є орієнтованість на аудиторію, жорсткі обмеження у часі, спрямованість на досягнення певної мети та важлива роль засобів масової інформації [37, 132 -149].

Будь-який політик повинен вміти правильно побудувати свій виступ з погляду заданих ідей, мовних стратегій і тактик, комунікативної ситуації, обраних мовних засобів. Ефективна політична комунікація все частіше передбачає необхідність схильності політичного діяча до політкоректності. Тому у виступах сучасних політиків спостерігається явна тенденція до використання таких засобів, які дозволяють завуалювати негативні сторони явищ дійсності, наслідки непривабливих політичних і економічних заходів, опосередковано вплинути на масового адресата [9]. Під час виступу політики повинні не лише проінформувати аудиторію про якийсь аспект суспільного життя, а й завоювати прихильність у неї, переконати слухачів зайняти ту чи іншу позицію, а також заручитися їхньою підтримкою. Шейгал Є. підкреслив «високий ступінь маніпулювання та «езотеричності», тобто наявності прихованого сенсу, який притаманний мові політики, що прагне приховати певні моменти дійсності» [36, 154].

Мова політиків є засобом впливу зі всіма властивими їй прийомами, формами, методами здійснення цього впливу, а експресія під час політичних промов має виразно соціальний характер і є ціленаправленою, вибірковою, оцінковою [29, 6 - 8].

Політична комунікація має доволі широкий спектр як усних, так і письмових текстів, наприклад: програма політичної партії, аналітична стаття в газеті, службовий політичний документ, виступ у парламенті або на мітингу, політичне інтерв’ю. Герус О. С. та Кулик А. В. вважають, що текст політичної промови – це найефективніший вид публічного виступу серед інших жанрів (урядові обговорення, парламентські дебати, створення партійних програм тощо), який слугує засобом отримання бажаного визнання, демонстрації лідерських якостей та використання політичних комунікативних стратегій у процесі проголошення [9]. Промова є інструментом для популяризації власних поглядів та отримання політичним діячем підтримки в населення, яке сприйнятливе до різноманітних маніпуляцій. Шляхом агітації та пропаганди політична еліта формує потрібну їй картину життя, що пересічними громадянами сприймається не як суб’єктивна точка зору, а як факти.

Головне призначення політичної комунікації– боротьба за владу. На думку багатьох учених, будь-яка влада виражається через мову. У політичній мові всі висловлювання продумані і несуть певне прагматичне навантаження [31, 5]. Досить часто шляхом агітації та пропаганди політична еліта формує потрібну їй картину життя, що пересічними громадянами сприймається не як суб’єктивна точка зору, а як факти.

Отже, політична комунікація є важливим чинником суспільного і культурного життя. Політична комунікація відіграє вирішальну роль у процесі формування суспільної думки і є потужним засобом впливу на слухача.

**2.2 Політична евфемія як різновид евфемії**

Особливої уваги потребують евфемізми суспільно-політичної сфери, оскільки вони є одним із засобів впливу на формування суспільної думки. Загострення соціальних проблем суспільства, пов’язаних із поганим соціальним забезпеченням та іншими прорахунками в політиці країни, уряд намагається нейтралізувати за допомогою позитивної або абстрактної лексики.

Евфемізми вуалюють дійсність, маскують реальність, уникають образливої дискримінації, що дає їм змогу бути головною зброєю політичної комунікації. І в демократичних, і в тоталітарних державах політична мова містить в собі багато евфемізмів, що вживаються з метою пом’якшити неприємні повідомлення та переконати електорат чи представників опозиції.

Поява значної кількості евфемізмів напрямку залежить від суспільно-історичних процесів або певних історичних подій, наприклад деколонізації, появи руху за права жінок та сексуальних меншин. Це призвело до значних змін у лексичному складі англійської мови за останнє десятиліття [34].

Через свою спрямованість на досягнення певного прагматичного ефекту та орієнтованість на аудиторію сучасна політична комунікація неможлива без вживання евфемізмів арготичного характеру та так званого «doublespeak» (інакомовлення), що набули значного поширення через засоби масової інформації. Наприклад: special action (the rounding up and murdering of Jews), to steer (to dishonestly influence the placing of business), stool pigeon (a police informer), surgical strike (a bombing raid), stoppage (a strike by employees), squiffy (drunk), social ownership (control by politicians and bureaucrats), shout (a police informer) [46].

Вживання евфемізмів у сфері політики має на меті досягнення схвалення певної організації суспільства через пропаганду та насадження поглядів, вигідних панівним політичним режимам, а також прикриття їх неправових дій проти народу [32]. Головною метою вживання евфемізмів у політичній сфері є приховування істинної сутності явища, яке викликає негативну оцінку суспільства, масове обурення через створення нейтральної або позитивної конотації. Евфемізм – це потужний засіб упровадження ідей або поглядів серед великих мас людей, до того ж кінцевим результатом такого провадження є закріплення цих ідей у свідомості адресатів комунікації. Зняття негативної конотації, нейтралізація певних аспектів, пом’якшення або приховування фактів чи подій є основними функціями, які виконують евфемізми. Евфемізми заміняють слова та вирази, які небажані для співрозмовників у певній ситуації і могли б викликати негативну реакцію. Евфемізми мають нейтральну конотацію і відповідають основній цілі процесу евфемізації – уникнути конфлікту в спілкуванні та під час виступів, приховати негативні факти. На думку Заботкіної В., одним із мотивів використання евфемізмів у сфері політиці є «спроба створення мовної ілюзії виправдання непопулярної політики» [12, 234].

Основними факторами, які спричиняють явище політичної евфемізації є:

1) високий рівень соціальної культури та громадської поведінки;

2) ідеологія та менталітет суспільства;

3) комерційний інтерес до людини як до потенційного клієнта [3]. Використання політичного евфемізму зумовлене також низкою обмежень правового характеру щодо використання мовних засобів для вираження прямої негативної оцінки в текстах політичної комунікації та дотриманням правил культурної коректності в сучасному суспільстві.

Політичними евфемізмами вважатимемо групу евфемізмів, які використовують у політичній комунікації для пом’якшення неприємних повідомлень, уникнення прямої номінації всього, що може викликати негативну оцінку або образити почуття адресата політичної комунікації, завуальовування негативних аспектів політичної діяльності, а також цілеспрямованого впливу на адресата. У нашому розумінні політичні евфемізми не є окремою тематичною групою, відмежованою від соціально-моральної, суспільно-естетичної та релігійної тематики. Навпаки, вони включають усі сфери суспільного життя [22]. Політичні евфемізми охоплюють усі тематичні групи: релігійну, соціально-моральну, суспільно-естетичну тощо.

Політичні евфемізми, що вживаються в текстах політичної комунікації, адресатом яких є масова аудиторія, з ціллю пом’якшити негативні асоціації, пов’язані з певними фактами, часто призводять до викривлення смислу описуваного факту [27, 51]. Однак В. П. Москвін відокремлює евфемію від дезінформації, стверджуючи, що цим явищам властиві різні цілі та комунікативні функції. Ціль евфемії – пом’якшення висловлювання, а ціль дезінформації – брехня, обман, викривлення істини [24, 61].

М. Шевченко характерною рисою політичних евфемізмів вважає те, що вони ґрунтуються на механізмі асоціативності. Це означає, що евфемістичний ефект виникає в результаті асоціації з позитивним денотатом. Для позначення негативного денотата використовується слово, яке викликає певні додаткові асоціації з позитивним аспектом. Під час використання евфемізму, здебільшого, реципієнт не встигає розпізнати евфемізми з контексту та осмислити їх. Як результат, виникає утворення неадекватної інформаційної моделі дійсності. Такі процеси, насамперед, пов’язані з певною політичною ідеєю, яка пропагандується в суспільстві на певному історичному етапі його розвитку, ціннісними системами суспільства [35].

Для розпізнавання евфемізму потрібні екстралінгвальні чинники, загальні знання, контекст тощо, оскільки деякі політичні тексти можуть, на перший погляд, містити лише інформативний характер. Якщо ж придивитись уважніше і проаналізувати мовні засоби, використані для передачі певної інформації, то можна виявити евфемічні лексичні одиниці.

Отже, політики послуговуються евфемізмами задля досягнення й реалізації власних цілей, для висвітлення фактів і подій у тих тонах, які відповідають їхнім подальшим стратегіям та інтересам. Політичні евфемізми є важливою комунікативною стратегією, метою якої є приховати, замаскувати, прикрасити чи показати в кращому світлі політичну дійсність, уникнути порушень усталених суспільних норм, а також вплинути на свідомість, поведінку та вчинки адресата, тому евфемізація – це ефективний процес завуальовування, камуфлювання «лякаючої» лексики у політичній сфері.

**2.3 Дослідження англійських евфемізмів у текстах політичних промов**

Аналіз виступів політиків дає змогу, з одного боку, прогнозувати їхні подальші дії та наміри, а з іншого – встановити найбільш ефективні способи впливу на слухачів. Для нашого дослідження ми проаналізуємо евфемізми з текстів промов політиків під час періоду вторгнення коаліційних сил до Іраку, а саме: промови колишнього прем’єр-міністра Великої Британії Тоні Блера (1997—2007) та президента США Джорджа Буша (2001-2009).

Тоні Блер підтримав цілий ряд аспектів зовнішньої політики США, беручи участь у вторгненнях до Іраку в 2003. Обставини втягнення Британії до війни в Іраку розглядаються багатьма як безчесні та аморальні. Розглянемо деякі евфемізми, які використовував Тоні Блер у своїх промовах.

Для евфемізації випадків незаконного вторгнення чи окупації прем’єр-міністр вживає такі вирази: regime change [50]; to offer help [57]; to trample on the freedom [60]; to defeat this evil [60]; to seek the liberty [60]; granting them hope [60]; to bring peace [60]; fighting for religious fanaticism [60]; fight for liberty [60]; liberation [60]; removal of Saddam [44]; the elimination of the weapons of mass destruction [58].

Тоні Блер часто використовує абревіатури для уникнення негативного значення виразів: WMD - weapon of mass destruction [44]; BW - biological weapons [44].

Замість слова «war» політик вживає слова та словосполучення з нейтральною або позитивною конотацією: peace-keeping [55]; a conflict [44], [60]; an action [44]; a job [60]; a battle [60]; military action [41]; winning the peace [60]; peace processes [60].

Британських солдатів Томі Блер називає: British servicemen and women, [41]; brave men and women [44]; friends and liberators of the Iraqi people [57].

Для позначення незаконного Тимчасового уряду в Іраку Томі Блер вживає словосполучення post-conflict administration [61].

Колишній президент США Джордж Буш через використання евфемізмів хотів, щоб народ сприймав його як миротворця. В одному зі своїх виступів Буш-молодший охарактеризував активні дії американських військ в Іраку як «ведення спостереження за місцевістю» (overwatch): «Iraqi forces are now leading security operations across Anbar, цith American troops in an overwatch role» [53]. Таким чином, активно діючі американські військові підрозділи в Іраку у Буша перетворюються в стороннього спостерігача, непричетного до кривавих подій у цій країні.

У тій самій промові Буш називає дії американських військ «підтримуючими» (supporting), тим самим знімаючи з себе як головнокомандуючого будь-яку відповідальність за те, що відбувається: «All these operations are Iraqi-led, with American forces playing a supporting role» [53].

Тут евфемізація відбувається з метою введення світової громадськості в оману. Буш намагається зберегти «обличчя» США як миролюбивої держави, готової прийти на допомогу будь-якій державі, яка цього потребує. Він відмовляється від вживання слів та виразів, в яких би був хоча б натяк на активну участь США в подіях в Іраку.

Замість слова «War» Джордж Буш вживає: military operation, conflict [43], a military campaign [42].

Для евфемізації випадків незаконного вторгнення чи окупації президент США використовує такі вирази: to free its people; to defend the world from grave danger; to spare innocent civilians from harm; to remove a threat; the protection of the innocent; bring freedom [43]; set a course toward safety; to advance liberty and peace in that region [42].

Наведені приклади евфемізації показують, як Томі Блер та Джордж Буш маніпулюють людьми та нав’язують думку, що війна з Іраком є легітимною та необхідною і що вона принесе свободу та визволення іракському народу.

Отже, завдяки використанню евфемізмів політикам вдається приховати сутність певної проблеми за рахунок утворення позитивної або нейтральної конотації, що відбувається, насамперед, за рахунок послаблення концентрації слова, на яке накладається «табу», та за рахунок ускладнення можливості відновити асоціативні зв’язки між евфемізмом та словом, замість якого він використовується.

**ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2**

У виступах сучасних політиків спостерігається явна тенденція до використання таких засобів, які дозволяють завуалювати негативні сторони явищ дійсності, наслідки непривабливих політичних і економічних заходів, опосередковано вплинути на масового адресата, тому у нашому дослідженні ми розглянули питання політичного дискурсу та політичної комунікації. Згідно з визначенням О. Шейгал, Політичний дискурс – сукупність усіх мовленнєвих актів, які використовують у політичних дискусіях, а також правил публічної політики, які базуються на певних традиціях та перевірені досвідом. А за О. Чудиновим, політична комунікація – це мовна діяльність, яка орієнтована на пропаганду певних ідей, емоційний вплив на громадян країни і спонукання їх до політичних дій для вироблення суспільної згоди, прийняття та обґрунтування соціально-політичних рішень в умовах множинності думок в суспільстві. Головне призначення політичної комунікації – боротьба за владу та вплив на народ.

Особливої уваги заслуговують політичні евфемізми, метою яких є завуалювання дійсності, маскування реальності, уникнення образливої дискримінації, пропаганда та насадження поглядів, вигідних панівним політичним режимам, а також прикриття їх неправових дій проти народу. Політики послуговуються евфемізмами задля досягнення й реалізації власних цілей, для висвітлення фактів і подій у тих тонах, які відповідають їхнім подальшим стратегіям та інтересам.

Ми розглянули та ідентифікували евфемізми у промовах колишнього прем’єр-міністра Великої Британії Тоні Блера (1997—2007) та президента США Джорджа Буша (2001-2009) стосовно вторгнення коаліційних сил до Іраку. Ми дійшли до висновку, що завдяки використанню евфемістичної лексики, політики вдало приховували дійсність та вводили народ в оману, не розповідаючи про справжню мету військових дій.

**ВИСНОВКИ**

У процесі виконання роботи її мета була досягнута, а завдання вирішені.

У першому розділі було з’ясовано сутність поняття «евфемізм», визначено характерні особливості та функції евфемізмів; розглянуто теми та сфери евфемізації; досліджено проблему класифікації евфемічної лексики; висвітлено способи творення евфемізмів.

Термін «евфемізм» вчені розглядали та пояснювали з різних точок зору, тому сьогодні існує велика кількість визначень. Досліджені визначення ми поділили на три групи. До першої групи ми віднесли визначення, де наголошується на функції пом’якшення грубого та неприйнятного, до другої - де відзначається важливість соціальних мотивів, і до третьою – де однією з основних функцій є функція маскування дійсності.

Також існує багато різноманітних класифікацій функцій евфемістичної лексики. Ми розглянули класифікації функцій евфемізмів В. Б. Великородної, Є. В. Корнєлаєвої, В. П. Москвіна. Найпоширенішою є класифікація В. Б. Великородної, яка виділяє такі функції, як вуалітивна, кооперувальна, превентивна, риторична, елевативна, конспіративна та дистортивна. Є. В. Корнєлаєва виокремлює функцію ввічливості, функцію табуювання, функцію вуалювання, функцію етикету.

Для англійської мови характерно використання евфемізмів для позначення віку, зовнішності; фізичних та розумових особливостей людини, фізіологічних процесів; виразів, що пов’язані з дискримінацією (расовою, культурною, релігійною, статевою та дискримінацією сексуальних меншин); соціального стану та фінансового становища; непрестижних професій; хвороб та медичних термінів; шкідливих звичок; смерті; приховування справжньої мети дій влади та політичних діячів; впливу людини на навколишнє середовище; економічних методів та їх послідовників тощо.

Проблема класифікації евфемізмів теж розглядалася багатьма науковцями. Є. В. Корнєлаєва виділяє загальновживані та оказіональні евфемізми; постійні (сталі) та нові; евфемізми значення та евфемізми форми. Дослідження структурно-семантичних особливостей евфемізмів дозволяє провести їхню класифікацію на фонетичному, лексичному та синтаксичному рівнях. Б. О. Ларіна визначає три типи евфемінізації: загальновживані евфемізми національної літературної мови; класові та професійні евфемізми; родинно-побутові евфемізми. А. С. Куркієв виділяє п’ять груп евфемізмів, класифікуючи їх за мотивами, що їх породжують. Також у роботі розглянуто класифікації А. М. Кацева, Р. В. Холдера та Х. Роусона.

Проблему способів творення евфемізмів розглядали Б. Уоррен, К. Хем, Дж. Німан, К. Сільвер, Т. В. Світлична. Процес творення евфемізмів відбувається на різних мовних рівнях: графічному («випущення» середини слова (синкопа) або його кінця (апокопа), а також заміну слова у писемному мовленні на три крапки або на символ астериск), фонетичному (звукова аналогія), морфологічному (негативна префіксація, мейозис, абревіація), лексико-семантичному (метафоризація та метонімізація значень, металепсис, поляризація значень, генералізація, запозичення та терміни), синтаксичному (заміни окремих слів чи словосполучень у реченні, використанні складних та пасивних конструкцій тощо).

У другому розділі даної роботи було висвітлено питання політичної мови та політичної комунікації; розглянуто термін «політичний евфемізм» та визначено особливості політичних евфемізмів; проаналізовано вживання англійських евфемізмів на прикладі текстів промов Тоні Блера та Джорджа Буша.

Політичний дискурс – це сукупність усіх мовленнєвих актів, які використовують у політичних дискусіях, а також правил публічної політики, які базуються на певних традиціях та перевірені досвідом. Адресатом політичного дискурсу є соціум, адресантом – державний, політичний діяч. Найважливішою функцією політичного дискурсу є функція політичної пропаганди, переконання та впливу. Політична комунікація в сучасній лінгвістиці розглядається як «мовна діяльність, яка орієнтована на пропаганду певних ідей, емоційний вплив на громадян країни і спонукання їх до політичних дій для вироблення суспільної згоди, прийняття та обґрунтування соціально-політичних рішень в умовах множинності думок в суспільстві». Основними характеристиками сучасної політичної комунікації є орієнтованість на аудиторію, жорсткі обмеження у часі, спрямованість на досягнення певної мети та важлива роль засобів масової інформації.

Вживання евфемізмів у сфері політики має на меті досягнення схвалення певної організації суспільства через пропаганду та насадження поглядів, вигідних панівним політичним режимам, а також прикриття їх неправових дій проти народу. Політичні евфемізмами – це група евфемізмів, які використовують у політичній комунікації для пом’якшення неприємних повідомлень, уникнення прямої номінації всього, що може викликати негативну оцінку або образити почуття адресата політичної комунікації, завуальовування негативних аспектів політичної діяльності, а також цілеспрямованого впливу на адресата

У нашій роботі ми проаналізували промови колишнього прем’єр-міністра Великої Британії Тоні Блера (1997—2007) та президента США Джорджа Буша (2001-2009) та ідентифікували в них політичні евфемізми, які стосуються військовий дій на території Іраку. Політики використовували евфемізми для приховування дій влади, незаконного вторгнення в іншу країну та справжніх мотивів війни.

Отже, у результаті визначення дефініції, особливостей та функцій евфемізмів, розгляду тем та сфер евфемізації, вивченню їх класифікації та способів творення з різних точок зору, висвітлення питання політичної мови та політичної комунікації, визначення терміну «політичний евфемізм» та особливості політичних евфемізмів, а також аналізу вживання англійських евфемізмів у політичних промовах, можна сказати, що поставлена мета досягнута.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М. : Высшая школа, 1966. 637 с.
2. Бабенко О. В., Бумар Ю. М. Проблемні питання евфемії в сучасній лінгвістиці. Науковий вісник Національного університету біоресурсів і природокористування України. Серія : Філологічні науки. 2017. Вип. 272. С. 180-186. URL: <http://nbuv.gov.ua/UJRN/nvnau_fil.n_2017_272_26>
3. Баскова Ю. С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ (на материале русского и английского языков). Автореф. … канд. филол. наук : 10.02.19 «Теория языка»; Кубан. гос. ун-т. Краснодар: [б. и.], 2006. URL: <http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=62492>
4. Большой энциклопедический словарь русского языка. М. : Слово, 2002.
5. Варбот Ж. Ж. Табу Русский язык. Энциклопедия. За ред. Ф. П. Филин. Москва : Сов. энцикл., 1979.
6. Великорода В. Б. Механізми поповнення евфемістичної лексики. Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова. Серія № 9. Сучасні тенденції розвитку мов. Випуск 3: збірник наукових праць. За ред. А. В. Корольової. К.: Вид-во НПУ імені М.П. Драгоманова, 2009.
7. Великорода В. Б. Семантичні та функціонально-прагматичні характеристики евфемізмів в англійській мові: автореф. … дис. канд. філол. наук : 10.02.04. Л., 2008.
8. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М. : Изд-во литературы на иностранных языках,1958. 452 с.
9. Герус О. С., Кулик А. В. Особливості функціонування евфемізмів та сленгізмів у сучасному англомовному дискурсі. Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації, 2018, Том 9(68), № 4, С. 31 – 36.
10. Граудина Л. К. Эвфемизмы - дисфемизмы, парламентские и непарламентские выражения. Культура парламентской речи. М. : Наука, 1994..
11. Дейк ван Т. Язык. Познание. Коммуникация. Б.: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. 308 с.
12. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка. М. : Высшая школа, 1989. 126 с.
13. Заботкина В. И. Новая лексика современногоанглийского языка: учеб.пособие. М. : Высшая школа, 2009. 124 с.
14. Заварзіна, Н. Г. Евфемізми як прояв «політичної коректності». Русская речь. 2006. № 2. С.54-56
15. Кацев A. M. Роль ассоциативности в эвфемии. Проблемы синхронного и диахронного описания германских языков. Пятигорск : Изд-во ПГПИИЯ, 1981. С. 140-146.
16. Кацев А. М. Эвфемизмы в современном английском языке. Л. : Луч, 1986. 164 с.
17. Корнєлаєва Є. В. Лінгвістична природа евфемізмів. Науковий журнал Львівського державного університету безпеки життєдіяльності «Львівський філологічний часопис». № 5, 2019. URL: <http://philologyjournal.lviv.ua/archives/5_2019/14.pdf>
18. Крысин Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи. Русистика. Берлин, 1994. №1-2. С. 28 – 49.
19. Крысин, Л. П. Эвфемизмы в современной русской речи. Русский язык конца XX столетия. М., 2000.
20. Куркиев А. С. Классификация эвфемизмов по порождающим мотивам. Грозный, 1977
21. Ларин Б. А. Об эвфемизмах. Учёные записки ЛГУ, 196 c.
22. Макеєвець Ю. О. Семантика та функціонування евфемізмів у німецькому політичному дискурсі (на матеріалі сучасної преси). Іноземна філологія, 2013. Вип. 125. URL: <http://nbuv.gov.ua/UJRN/infil_2013_125_6>
23. Мартищенко К. В. Мовні засоби реалізації політкоректності у медіа дискурсі. International Scientific Journal “Internauka”. URL: <https://www.inter-nauka.com/uploads/public/15389452345252.pdf>
24. Москвин В. П. Эвфемизмы : системные связи, функции и способы образования. Вопросы языкознания. 2001. № 3.
25. Москвин В. П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка. Изд. 2-е. М. : ЛЕНАД, 2007.
26. Мухамедьянова Г. Н. Эвфемия в общественно-политической лексике: Автореф: дис … канд. Филол. Наук: 10.02.20. Уфа, 2005.
27. Обвинцева О. В. Эвфемизм в политической коммуникации (на материале английского языка в сопоставлении с русским): дис. … канд. филол. наук : 10.02.20. Екатеринбург: [б. и.], 2003. 192 с.
28. Світлична Т. В. Способи творення евфемізмів (на матеріалі прозових творів). Наукові праці Кам’янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. Філологічні науки. 2013. Вип. 34. C. 277–281.
29. Солганик Г. Я. Публицистика как искусство слова. Поэтика публицистики. под ред. Г. Я. Солганика. М. : Изд-во МГУ, 1990.
30. Таджибаева А. А. Социокультурные и когнитивные аспекты лингвистического исследования эвфемизмов в английском языке: автореф. дисс. …. канд. фил. наук: 10.02.04. Ташкент, 2006. 25 с.
31. Третьюхин А. Н. Прагматический компонент в структуре номинативного акта (опыт ономасиологического описания группы английских производных в языке политики). Проблемы лексической номинации в английском языке : сб. ст. – М.: [б. и.], 1981. Вып. 171. С. 3–16, 5.
32. Тхір В. Б. Особливості утворення політичних евфемізмів (на прикладі ідеологічних евфемізмів). Гуманітарний вісник. Сер. «Іноземна філологія». Черкаси, 2004. Ч. 8.
33. Чудинов А. П. Политическая лингвистика. М.: «Наука», 2006. 248 с.
34. Шевченко І. Проблеми типології дискурсу. Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен. Х. : Константа, 2005.
35. Шевченко М. Ю., Скорик А. О. Сучасні дослідження з іноземної філології. 2014. Вип. 12. С. 256-262. URL: <http://nbuv.gov.ua/UJRN/Sdzif_2014_12_43>
36. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. В. : Перемена, 2000. 368 с.
37. Шейгал Е. И. Язык и власть. Языковая личность: проблемы лингвокультурологии и функциональной семантики : сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 1999.
38. Шейгал Е. Семиотика политического дискурса. Москва : Гнозис, 2004. 326 с.
39. Януш О. Евфемізми і мовна естетика. Інститут української мови НАН України. URL: <http://kulturamovy.univ.kiev.ua/KM/pdfs/Magazine50-22.pdf>
40. Allan К. Linguistic meaning. London, New York : Routledge & Kegan Paul, 1986. 452 p.
41. Britain has never been a nation to hide at the back. URL: <https://www.theguardian.com/politics/2003/mar/21/uk.iraq>
42. Full text: Bush's speech. URL: <https://www.theguardian.com/world/2003/mar/18/usa.iraq>.
43. Full text: George Bush's address on the start of war. URL: <https://www.theguardian.com/world/2003/mar/20/iraq.georgebush>
44. Full text: Tony Blair's speech. URL: <https://www.theguardian.com/politics/2003/mar/18/foreignpolicy.iraq1>
45. Holder R. W. How Not To Say What You Mean: A Dictionary of Euphemisms. Oxford University Press, 2002. 501 p.
46. Holder R. W. Oxford Dictionary of Euphemisms. Oxford: Oxford University Press Inc., 2008. 432 p.
47. Каnу С. E. American-Spanish euphemisms. Berkely, Los Angeles : University of California, 1960. 249 p.
48. Kirvalidze N., Samnidze N. Political discourse as a subject of interdisciplinary studies. Journal of Teaching and Education. № 5. URL: <http://universitypublications.net/jte/0501/pdf/DE5C282.pdf>
49. Lawrence J. Unmentionables and other euphemisms. London : Gentry Books, 1973. 84 p.
50. Morrison D. Did Blair secretly promise Bush regime change in Iraq? URL: <https://www.opendemocracy.net/en/opendemocracyuk/did-blair-promise-bush-support-for-regime-change-in-march-2002/>
51. Neaman J.S., Silver C.G. The Wordsworth book of euphemisms: The hilarious guide to the unmentionable . Wordsworth Editions Ltd, Cumberland House, 1995. 420p.
52. Partridge E. Usage and abusage. New York : Penguin Books, 1964. 379 p.
53. President Bush's Troop Announcement. URL: <https://www.realclearpolitics.com/articles/2008/09/president_bushs_troop_announce.html>
54. Rowson H.A. Dictionary of Euphemisms and Other Doubletalk. New York., 2002.
55. Seldon E. Blair’s Britain. 1997 – 2007. URL: <https://books.google.com.ua/books?id=YpR-fJ6sdnwC&pg=RA1-PA2006-IA32&lpg=RA1-PA2006-IA32&dq=peace+keeping+tony+blayer&source=bl&ots=tIDw8iJ5lB&sig=ACfU3U1_LSOJN9m8eSXJfMO_tD5KZ4RzXA&hl=uk&sa=X&ved=2ahUKEwiEkZqkuv7oAhVG_CoKHaekAzoQ6AEwCXoECAkQAQ#v=onepage&q=peace%20keeping%20tony%20blayer&f=false>
56. Spears A. Richard. Slang and euphemism. New York : New American Library, 1982. 462 p.
57. Text of Prime Minister Blair's Message to Iraqi People. URL: <https://www.voanews.com/archive/text-prime-minister-blairs-message-iraqi-people-2003-04-10>
58. The 50 Lies, Exaggerations, Distortions and Independent. URL: <https://www.globalpolicy.org/component/content/article/168/36453.html>
59. Theresa May ridiculed in European Parliament for claiming credit for EU regulation URL: <http://www.independent.co.uk/news/uk/politics/brexit-theresa-mayridiculed-european-parliament-plastic-bag-charge-credit-card-fee-ban-eua8161541.html>
60. Tony Blair's speech to the US Congress. URL: <https://www.theguardian.com/politics/2003/jul/18/iraq.speeches>.
61. UN resolution is needed for post-war regime, says Blair. URL: <https://www.irishtimes.com/news/un-resolution-is-needed-for-post-war-regime-says-blair-1.353598>
62. Warren, B. What Euphemisms tell us about the interpretation of Words. Studia Linguistica, 1992. 46/2. P.128-165.